VI. Codicologie et traduction de textes

Boivin Jeanne-Marie, Harf-Lancner Laurence et Mathey-Maille Laurence, *Marco Polo, Le devisement du monde.* Tome II, *Traversée de l'Afghanistan et entrée en Chine (édition critique publiée sous la direction de Philippe Ménard)*

Paris, Droz, 2003. LV + 125 p.

Voici le second volume de l'édition critique du *Devisement du monde* de Marco Polo, publiée sous la direction de Philippe Ménard. Il concerne « la traversée de l'Afghanistan et l'entrée en Chine » et correspond aux chapitres 43 à 74 du récit de Marco Polo. L'édition et l'annotation critique de ce volume ont été confiées à Jeanne-Marie Boivin, Laurence Harf-Lancner et Laurence Mathey-Maille. Le texte est précédé d'une introduction substantielle (p. IX-XLVIII) sur la tradition manuscrite et les diverses familles de manuscrits, suivi d'une bibliographie sélective (p. XLVIX-LV). Le volume est annoté (p. 51-80), il est muni d'un index des noms propres (p. 101-105) et d'un utile glossaire des termes en vieux français (p. 107-111). On trouvera en fin de volume la reproduction de dix miniatures tirées des manuscrits ainsi qu'une carte, peu détaillée. On ne peut que regretter les graves erreurs historiques qui se sont glissées dans l'annotation du texte.

La valeur de ce texte, qui est le premier récit en français donnant une vision d'ensemble de la Perse, de l'Asie centrale et de l'Extrême-Orient, n'a pas à être rappelée ici. Le *Devisement du monde* s'inscrit dans la continuité des relations de voyage de Jean de Plan Carpin et de Guillaume de Rubrouck, les missionnaires franciscains qui s'étaient rendus au milieu du XIIIe siècle *ad Tartaros*. Ce récit nous renseigne sur la représentation du monde, la culture et les préoccupations de Marco Polo, mais il faut avoir à l'esprit qu'il n'a pas été rédigé par Marco Polo lui même, il nous a été transmis par Rusticello, auteur de romans historiques qui l'a sans doute restitué selon ses propres procédés littéraires.

Denise Aigle
ÉPHE - Paris

BCAI 21 (2005) Boivin Jeanne-Marie Harf-Lancner Laurence et Mathey-Maille Laurence : Marco Polo, Le devisement du monde. Tome II, Traversée de l'Afghanistan et entrée en Chine (édition critique publiée sous la direction de Philippe Ménard), recensé par Denise Aigle
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net